

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 56 (1983)

Heft: 9: Wanderungen in Landschaften von nationaler Bedeutung (KLN-Inventar) = Excursions dans des sites d'importance nationale (Inventaire CPN) = Escursioni attraverso paesaggi d'importanza nazionale (Inventario CPN) = Walking tours through landscapes of national importance

Artikel: Natur schätzen - Natur schützen = Apprécier la nature et la protéger = Stimare la natura - proteggere la natura

Autor: Baumgartner, Roland

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774980>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Natur schätzen – Natur schützen

«Die Nachwelt wird uns nicht nach Megawattleistungen und Autobahnkilometern bewerten, sondern danach, wieviel Natur wir unseren Kindern zurückgelassen haben.»

Die Schweizer Landschaften werden jährlich von Tausenden von begeisterten Besuchern bewundert, und auch wir selbst sind stolz auf die vielen Höhepunkte in der landschaftlichen Szenerie Schweiz. Sicher darf da nicht behauptet werden, es fehle uns an einem Landschaftsbewusstsein – ganz im Gegenteil, wir haben sogar ein ausgeprägtes Empfinden für «schöne, vielfältige Landschaften». Untersuchungen in den USA haben eindeutig gezeigt: Das Bedürfnis nach naturnahen Erholungsgebieten ist bedeutend grösser als nach einer durch den Menschen beeinflussten Landschaft. Die heutige Gesellschaft – und insbesondere diejenigen unter uns, die in städtischen Agglomerationen leben und täglich mit einer technisierten und automatisierten Umwelt in Kontakt sind – verlangt aus physischen und psychischen Gründen nach einer Abwechslung vom Alltag. Die meisten Leute sind heute zudem besorgt über die Qualität und die Zukunft ihrer natürlichen Umwelt. Doch wie sollen wir wissen, was schützenswert ist, und vor allem, wie merken wir, ob und wann ein Eingriff zu weit geht, wenn gleichzeitig mit der Rückbesinnung auf die ursprüngliche Szenerie in der Landschaft auch der Druck derselben Öffentlichkeit auf dasselbe Land zunimmt, und zwar

für Güter und Dienstleistungen eines «angenehmen und fortschrittlichen Lebens». Die Landschaft als Inspiration und als «ästhetischer Wert» muss somit anderen, leichter fassbaren und deshalb «wertvolleren» Bedürfnissen Platz machen. Wir lassen es zu, dass Tag für Tag Elemente aus unserer geschätzten Landschaft entfernt oder entstellt werden.

Wir sollten uns also nicht über ein fehlendes Landschaftsbewusstsein beklagen – was uns fehlt, ist ein konsequentes Landschaftsschutzbewusstsein und genügend Zivilcourage, uns mit Händen und Füssen für die ungeschmälernte Erhaltung der auf diesen Seiten abgebildeten Natur zu wehren.

Wandern und Naturschutz

Obgleich immer wieder auf die Gefahren einer zunehmenden Besucherfrequenz in Naturschutzgebieten hingewiesen werden muss, scheint es doch angebracht, unsere Bevölkerung auf die (übriggebliebenen) Naturlandschaften aufmerksam zu machen. Nur wer einmal einen Auenwald durchstreift, wer einmal dem Froschkonzert am Weiher beigewohnt hat oder sich anlässlich einer Exkursion die Balz des Birkhahns erklären liess – kurz, wer die natürlichen Schönheiten kennt und darüber gründlich informiert ist, der kennt auch die Schutzwürdigkeit unserer natürlichen Umwelt: Natur schätzen – Natur schützen.

Roland Baumgartner

Apprécier la nature et la protéger

«La postérité ne nous jugera pas d'après nos performances en mégawatts et en kilomètres autoroutiers, mais selon la quantité et la qualité de la nature que nous lui aurons léguée.»

Les paysages suisses sont admirés chaque année par des milliers de visiteurs enthousiastes, et nous sommes nous-mêmes fiers que notre pays renferme tant de paysages et de sites prestigieux. On ne peut assurément pas nous reprocher de ne pas savoir en apprécier la beauté et la diversité. Des sondages entrepris aux Etats-Unis ont clairement montré que les espaces restés naturels exercent sur l'homme une attraction beaucoup plus forte que ceux qu'il a façonnés lui-même. La société contemporaine – et plus particulièrement les habitants des agglomérations urbaines en contact permanent avec un milieu ambiant technicisé et automatisé – éprouve physiquement et psychiquement le besoin d'une diversion. La plupart des gens se préoccupent aujourd'hui de la qualité et de l'avenir de leur environnement naturel. Mais comment discerner ce qui mérite d'être protégé et, surtout, comment déterminer les limites raisonnables de nos interventions lorsque même les autorités chargées de sauvegarder le décor naturel dans lequel nous vivons, exercent sur l'environnement une pression croissante au profit de biens et de services destinés «au progrès et aux agréments de la vie». Ainsi, le

paysage en tant que source d'inspiration et de valeurs esthétiques, doit maintenant faire place à d'autres besoins plus communément concevables et qui, par conséquent, passent pour avoir plus de «prix». Nous tolérons que, jour après jour, des éléments de l'environnement qui nous est cher soient supprimés ou dénaturés.

Nous ne devons donc pas nous reprocher de ne pas savoir apprécier le paysage, mais bien de ne pas chercher résolument à le protéger et aussi de manquer de courage lorsqu'il s'agit de nous démenier pour la sauvegarde intégrale de la nature à laquelle ces pages sont consacrées.

Excursions et protection de la nature

Bien que l'on ne cesse de signaler les dangers de la fréquentation accrue des zones protégées, il n'en est pas moins opportun d'attirer l'attention du public sur nos paysages encore préservés. Seuls ceux qui prennent le temps de musarder à travers les bruyères, d'écouter le concert des rainettes au bord d'un étang ou, à l'occasion d'une excursion, de se faire expliquer les phases de la parade du coq des bruyères, c'est-à-dire ceux qui sont conscients et bien informés des beautés de la nature, savent par expérience que notre environnement mérite d'être protégé. Ils savent apprécier et protéger la nature!



Stimare la natura – proteggere la natura

«Le generazioni future non ci giudicheranno in base ai megawatt ed ai chilometri di autostrada, bensì prendendo come parametro la natura che avremo saputo tramandare ai nostri figli.»

Ogni anno migliaia e migliaia di ospiti entusiasti ammirano i paesaggi svizzeri e noi stessi siamo orgogliosi delle numerose regioni di particolare bellezza del nostro paese. Non ci si può certo accusare di mancare di una particolare coscienza dell'importanza del paesaggio, anzi possiamo dire di essere dotati di uno spiccato senso della «bellezza e della varietà dei nostri paesaggi». Da indagini svolte negli Stati Uniti risulta chiaramente che il bisogno di disporre di spazi naturali è nettamente superiore alla domanda di ambienti sui quali incide l'intervento dell'uomo. Per motivi d'ordine fisico e psichico l'odierna società non può fare a meno di divertirsi alla vita di tutti i giorni; ciò vale in particolare per gli abitanti degli agglomerati urbani che sono a contatto giorno per giorno con un mondo tecnicizzato ed automatizzato. Inoltre, non va dimenticato che gran parte degli abitanti si preoccupa della qualità e del futuro stesso dell'ambiente naturale. Ma, in che modo possiamo determinare che cosa è degno d'essere conservato ed in base a quali parametri possiamo stabilire quando un intervento assume dimensioni eccessive, considerando che assieme alle preoccupazioni per il mutare di un determinato paesaggio aumentano pure le pressioni dell'opinione pubblica che, nella medesima regione, vuole condurre una vita «comoda

ed al passo con il progresso». Ecco perché il paesaggio, considerato come fattore d'ispirazione e quale valore estetico, viene posto in secondo piano, in favore di altri bisogni più facilmente fruibili e quindi «più preziosi». Così, giorno dopo giorno, accettiamo di veder sparire una parte che ci è cara di un determinato paesaggio o ne accettiamo la manomissione.

Non dobbiamo quindi deplorare la mancanza di una coscienza del paesaggio; quel che ci manca è la capacità coerente di renderci conto dell'importanza del paesaggio, nonché il coraggio civile di lottare con tutti i mezzi legali per la conservazione del nostro ambiente naturale come viene illustrato nelle pagine di questo numero.

Escursionismo e protezione della natura

Anche se è necessario porre ripetutamente in evidenza il pericolo costituito dal crescente numero di visitatori nelle zone naturali protette, è comunque doveroso attirare l'attenzione della nostra popolazione sui (rimanenti) paesaggi naturali. Infatti, solo chi ha già attraversato una marcita, chi ha avuto il piacere di ascoltare un concerto di rane in riva ad uno stagno o chi, durante un'escursione, si è fatto spiegare il cerimoniale che precede l'accoppiamento dei fagiani di monte, insomma chi conosce le bellezze della natura e dispone di conoscenze approfondite, è veramente in grado di valutare la necessità di proteggere il nostro ambiente naturale: Stimare la natura – proteggere la natura.

*Parco Alpino Piora:
Lago Cadagno, Alpe Piora, Pizzo Colombe*

Paesaggi, siti e monumenti naturali d'importanza nazionale

Le illustrazioni di questo numero forniscono un quadro di paesaggi molto differenziati fra di loro. Per quanto diversi, essi hanno però qualcosa in comune: essi fanno parte, assieme ad altri 128 paesaggi, dello CPN, dell'Inventario dei paesaggi e dei monumenti naturali d'importanza nazionale.

La Svizzera è un mosaico composto di paesaggi culturali diversi; oggigiorno sono considerati monumenti naturali i resti di quelli che un tempo erano dei paesaggi naturali. L'Inventario comprende svariati oggetti, dal monumento naturale ai paesaggi in stretta relazione con la natura, fino ai veri e propri paesaggi culturali; si tiene conto in particolare dei tipi tradizionali che con il loro carattere documentano l'evoluzione storica del paesaggio svizzero.

L'Inventario tiene conto di tre categorie di oggetti: fenomeni naturali eccezionali o unici nel loro genere, paesaggi-tipo in tutte le regioni del paese e paesaggi che, grazie alla loro bellezza o perché dispongono di particolari punti panoramici, sono frequentati dagli escursionisti. Nel formulare un giudizio sugli oggetti si parte da punti di vista geologici, biologici, storici, estetici e relativi alla storia del paesaggio.

Come si spiega la nascita di questo inventario? Già da parecchi anni la Lega per la protezione della natura e la Lega del patrimonio nazionale si sono opposte o hanno sollevato obiezioni contro la costruzione di dighe artificiali, di centrali elettriche e contro altri interventi edili di ampia portata. Nel 1959 la Lega svizzera per la protezione della natura, la Lega svizzera del patrimonio nazionale e il Club Alpino Svizzero costituirono una commissione alla quale venne affidato

l'incarico di stendere una lista dei principali paesaggi e monumenti naturali della Svizzera. L'Inventario CPN venne pubblicato per la prima volta nel 1963; nel 1967 uscì un'edizione riveduta e nel 1979 comparve la terza edizione. Dato che gli inventari della natura e dei paesaggi non sono mai definitivi, la Commissione continua ad assolvere il suo compito.

L'Inventario costituisce un catalogo di richieste presentate dalle tre menzionate organizzazioni alle autorità ed all'opinione pubblica. Obiettivo principale di tali richieste è la conservazione degli oggetti d'importanza nazionale. L'inclusione di una regione nell'Inventario non comporta affatto una protezione diretta. Dato che la Costituzione federale assegna ai cantoni il compito di provvedere alla protezione della natura e del patrimonio naturale, la conservazione di oggetti d'importanza nazionale è possibile solo se i cantoni, assieme ai comuni, s'impegnano su questa via. Oltre alle leggi sulla protezione della natura e del patrimonio nazionale, alle ordinanze ed alle leggi in materia di costruzione, oggigiorno sono pure a disposizione delle leggi sulla pianificazione. Qualunque sia lo strumento scelto, prima di realizzare l'obiettivo della protezione occorre affrontare un arduo iter! Prendendo in considerazione i 134 oggetti, corrispondenti al 17% circa della superficie del paese, si può dire che a tutt'oggi solo una piccola parte sia protetta in modo efficace o goda almeno di protezione parziale.

Nel 1977 il Consiglio federale pose in vigore una prima serie di 65 oggetti mediante l'«Inventario federale dei paesaggi, siti e monumenti naturali d'importanza nazionale»

(IFP); da rilevare che questo Inventario si rivolge in primo luogo agli organi della Confederazione. Nello stabilire quali oggetti d'importanza nazionale sono degni d'essere protetti, la Confederazione concede sovvenzioni sostanziali ai cantoni ai quali compete il compito di proteggere la natura e il patrimonio nazionale. Come previsto dalla legge federale sulla protezione della natura e del patrimonio nazionale, il Consiglio federale pubblicherà nell'Inventario federale dei paesaggi IFP un'altra serie di oggetti, sostituendo in tappe successive l'inventario approntato dalla commissione.

È possibile che le illustrazioni di questo numero forniscano un quadro superficiale della «bella» Svizzera. Ma a chi osserva le cose più da vicino non può sfuggire che in molte località il paesaggio della Svizzera non è più intatto. La rapidissima trasformazione del paesaggio, alla quale si è accompagnata una grave perdita di sostanza naturale, non ha risparmiato nemmeno i paesaggi e i monumenti naturali d'importanza nazionale. Per questo motivo ambedue gli inventari menzionati contengono una lista con 57 pericoli di danneggiamenti che potrebbero incidere negativamente sugli oggetti. Occorre mettere in rilievo che questi pericoli non minacciano solo gli oggetti inventariati, bensì l'intero paesaggio con i suoi valori culturali ed ecologici. Per poter conservare tali valori occorrono misure protettive per l'intero paesaggio e non solo per alcuni oggetti d'importanza nazionale. Una visione che incute paura: regioni d'importanza nazionale quali isole in un paesaggio degradato!